



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul V — Nr. 75

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 16 aprilie 1993

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>DECRETE ȘI LEGI</b>			
16 — Decret privind aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.) și a aranjamentelor agricole bilaterale la care se face referire în acord . . . . .	1—2	49. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.) și a aranjamentelor agricole bilaterale la care se face referire în acord, semnat la Geneva la 10 decembrie 1992 . . . . .	12—20
19. — Lege pentru ratificarea Acordului dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.) și a aranjamentelor agricole bilaterale la care se face referire în acord, semnat la Geneva la 10 decembrie 1992 . . . . .	2		20
Acord între statele Asociației Europene a Liberului Schimb și România . . . . .	3—9		
Declarație comună a statelor A.E.L.S. și a României privind extinderea regulilor de origine . . . . .	10		
Memorandum de înțelegere privind Acordul dintre statele A.E.L.S. și România . . . . .	10—11		
Minută convenită cu ocazia semnării Acordului de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România . . . . .	11		
			★
		34. — Decret privind acreditarea unui ambasador . . . . .	21
		38. — Decret privind acreditarea unui ambasador . . . . .	21
		39. — Decret privind acreditarea unui ambasador . . . . .	21
		40. — Decret privind acreditarea unui ambasador . . . . .	22
		<b>HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>	
		123. — Hotărâre privind organizarea și funcționarea stațiilor didactice din structura instituțiilor de învățământ superior agricol . . . . .	22—24

## DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

privind aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.) și a aranjamentelor agricole bilaterale la care se face referire în acord

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României decretează :

Art. 1. — Se aprobă Acordul dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.), încheiat la Geneva la 10 decembrie 1992.

Art. 2. — Se aprobă aranjamentele agricole bilaterale, încheiate sub formă de schimb de scrisori, între România și, respectiv, Austria, Elveția, Liechtenstein, Suedia, Norvegia, Islanda, și sub formă de



cu Finlanda, încheiate în paralel cu Acordul dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.), la care se face referire în acord.

Art. 3. — Acordul dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.) și aranjamentele agricole bilaterale la care se face referire în acord se supun spre ratificare Parlamentului.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU

**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 23 februarie 1993.

Nr. 16.

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

**CAMERA DEPUTAȚILOR**

**SENATUL**

**L E G E**

**pentru ratificarea Acordului dintre România  
și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.)  
și a aranjamentelor agricole bilaterale  
la care se face referire în acord,  
semnat la Geneva la 10 decembrie 1992**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Acordul dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.), semnat la Geneva la 10 decembrie 1992.

Art. 2. — Se ratifică aranjamentele agricole bilaterale, încheiate sub formă de schimb de scrisori, între România și, respectiv, Austria, Elveția, Liechtenstein, Suedia, Norvegia, Islanda, și sub formă de protocol cu Finlanda, încheiate în paralel cu Acordul dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.), la care se face referire în acord.

*Această lege a fost adoptată de Senat, în ședința din 16 martie 1993, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI

**prof. univ. OLIVIU GHERMAN**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 25 martie 1993, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**ADRIAN NĂSTASE**

București, 6 aprilie 1993

Nr. 19.

## A C O R D

## Intre statele Asociației Europene a Liberului Schimb și România \*)

## P R E A M B U L

Republica Austria, Republica Finlanda, Republica Islanda, Principatul Liechtenstein, Regatul Norvegiei, Regatul Suediei, Confederația Elveției, denumite în cele ce urmează *statele A.E.L.S.*, și România, reafirmând intenția lor de a participa activ la procesul de integrare economică din Europa și exprimându-și disponibilitatea de a coopera pentru a găsi căi și mijloace pentru întărirea acestui proces, luând în considerare importanța legăturilor existente între statele A.E.L.S. și România și valorile comune pe care le împărtășesc, și recunoscând că statele A.E.L.S. și România doresc să întărească aceste legături și să stabilească relații strânse și trainice,

având în vedere Declarația semnată între statele A.E.L.S. și România la Geneva, în decembrie 1991, reafirmând angajamentul lor ferm față de actul final al Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa, Carta de la Paris pentru o nouă Europă și, îndeosebi, principiile cuprinse în Documentul final al C.S.C.E. de la Bonn privind cooperarea economică în Europa,

reafirmând angajamentul lor pentru democrația pluralistă bazată pe respectarea regulilor de drept, a drepturilor omului, inclusiv a drepturilor persoanelor aparținând minorităților, și a libertăților fundamentale,

ferm convinse că acest acord va promova crearea unei largi și armonioase zone de comerț liber în Europa, constituind astfel o contribuție importantă la integrarea europeană,

hotărâte, în acest scop, de a elimina progresiv obstacolele la o parte substanțială a comerțului lor, în conformitate cu Acordul general pentru tarife și comerț (G.A.T.T.),

declarându-și disponibilitatea de a examina, în lumina oricărui factor relevant, posibilitatea dezvoltării și adâncirii relațiilor lor în scopul de a le extinde la domeniul neacoperite de acest acord,

considerând că nici o prevedere a acestui acord nu poate fi interpretată ca exceptând statele părți la acest acord de la obligațiile lor decurgând din alte acorduri internaționale, îndeosebi ale Acordului general pentru tarife și comerț,

au hotărât, în scopul celor de mai sus, să încheie acest acord :

## ARTICOLUL 1

## Obiective

1. Statele A.E.L.S. și România vor stabili gradual, într-o perioadă de tranziție ce se va termina nu mai târziu de 31 decembrie 2002, o zonă de comerț liber, în conformitate cu prevederile prezentului acord.

2. Obiectivele acestui acord, care are la bază relații comerciale între economii de piață și respectarea principiilor democratice și a drepturilor omului, sunt :

a) promovarea, prin expansiunea comerțului reciproc, a dezvoltării armonioase a relațiilor economice între statele A.E.L.S. și România și susținerea, prin aceasta, a dezvoltării activității economice în statele A.E.L.S. și România, îmbunătățirea nivelului de trai și a condițiilor de muncă și creșterea productivității și stabilității financiare ;

b) asigurarea de condiții corecte de concurență în domeniul comerțului între statele părți la acest acord ;

c) de a contribui, în acest mod, prin înlăturarea barierelor din calea comerțului, la dezvoltarea armonioasă și expansiunea comerțului mondial.

## ARTICOLUL 2

## Domeniu de aplicare

Acordul se va aplica la :

a) produsele cuprinse în cap. 25—97 din Sistemul Armonizat de Descriere și Codificare a Mărfurilor (HS), cu excepția produselor din anexa nr. I ;

b) produsele specificate în Protocolul A, cu luarea în considerare a aranjamentelor prevăzute în acel protocol ;

c) pește și alte produse marine prevăzute în anexa nr. II, originare într-un stat A.E.L.S. sau în România.

\*) Traducere.

## ARTICOLUL 3

## Regulile de origine și cooperarea în domeniul administrației vamale

1. Protocolul B stabilește regulile de origine și metodele de cooperare administrativă.

2. Statele părți la acest acord vor lua măsuri adecvate, inclusiv efectuarea de examinări regulate în Comitetul mixt și aranjamente pentru cooperarea administrativă, pentru a asigura ca prevederile art. 4—9, 14 și 23 ale acordului și Protocolului B să fie aplicate efectiv și în mod armonios și a reduce cât mai mult posibil formalitățile impuse comerțului și de a ajunge la soluții reciproc satisfăcătoare la toate dificultățile care apar din aplicarea acelor prevederi.

## ARTICOLUL 4

## Taxe vamale de import și taxe cu efect echivalent

1. Nici o nouă taxă vamală de import sau taxă având efect echivalent nu va fi introdusă în comerțul dintre statele A.E.L.S. și România.

2. La data intrării în vigoare a acestui acord, statele A.E.L.S. vor desființa toate taxele vamale de import și orice taxe având efect echivalent pentru produsele originare în România, cu excepția produselor specificate în anexa nr. III pentru care taxele vamale de import și taxele având efect echivalent vor fi eliminate progresiv, în conformitate cu prevederile înscrise în acea anexă.

3. Pentru produsele specificate în anexa nr. IV, originare într-un stat A.E.L.S., România va elimina toate taxele vamale de import și taxele având efect echivalent, în conformitate cu prevederile înscrise în acea anexă.

## ARTICOLUL 5

**Taxa de bază**

1. Pentru fiecare produs taxa de bază la care urmează să se aplice reducerile succesive stabilite în acest acord va fi taxa la nivelul națiunii celei mai favorizate, aplicată la 30 aprilie 1993.

2. Dacă, după intrarea în vigoare a acestui acord, vreă reducere tarifară este aplicată pe o bază *erga omnes*, îndeosebi reduceri aplicate ca rezultat al Runderi Uruguay de Negocieri Comerciale Multilaterale sau al renegocierii Protocolului de aderare a României la G.A.T.T., asemenea taxe reduse vor înlocui taxele de bază la care se face referire în paragraful 1, începând cu data de la care sunt aplicate asemenea reduceri.

3. Taxele reduse, calculate conform art. 4, vor fi aplicate la o cifră rotunjită la prima zecimală sau, în cazul taxelor specifice, la a doua zecimală.

## ARTICOLUL 6

**Taxe vamale de natură fiscală**

1. Prevederile paragrafelor 1—3 ale art. 4 se vor aplica, de asemenea, taxelor vamale de natură fiscală, cu excepția celor prevăzute în Protocolul C.

2. Statele părți la acest acord pot înlocui o taxă vamală de natură fiscală sau elementul fiscal al unei taxe vamale printr-o taxă internă.

## ARTICOLUL 7

**Taxe vamale de export și taxe cu efect echivalent**

1. Nici o nouă taxă vamală de export sau taxă având efect echivalent nu va fi introdusă în comerțul dintre statele A.E.L.S. și România.

2. Statele A.E.L.S. și România vor desființa între ele, la data intrării în vigoare a acestui acord, toate taxele vamale de export și orice taxe având efect echivalent, cu excepția celor prevăzute în anexa nr. V.

## ARTICOLUL 8

**Restricții cantitative la import și măsuri cu efect echivalent**

1. Nici o nouă restricție cantitativă la import sau măsuri având efect echivalent nu vor fi introduse în comerțul dintre statele A.E.L.S. și România.

2. Restricțiile cantitative și măsurile având efect echivalent la importul în statele A.E.L.S. vor fi desființate la data intrării în vigoare a acestui acord, cu excepția celor prevăzute în anexa nr. VI.

3. Restricțiile cantitative și măsurile având efect echivalent la importul în România vor fi desființate la data intrării în vigoare a acordului, cu excepția celor prevăzute în anexa nr. VII.

## ARTICOLUL 9

**Restricții cantitative la export și măsuri cu efect echivalent**

1. Nici o nouă restricție cantitativă la export sau măsuri având efect echivalent nu vor fi introduse în comerțul dintre statele A.E.L.S. și România.

2. Restricțiile cantitative la exportul din statele A.E.L.S. și măsurile având efect echivalent vor fi desființate la data intrării în vigoare a acordului, cu excepția celor prevăzute în anexa nr. VIII.

3. Restricțiile cantitative la exportul din România și măsurile având efect echivalent vor fi desființate la data intrării în vigoare a acordului, cu excepția celor prevăzute în anexa nr. IX.

## ARTICOLUL 10

**Excepții generale**

Acest acord nu va împiedica aplicarea interdicțiilor sau restricțiilor la import, export sau asupra mărfurilor în tranzit justificate prin motive de moralitate publică, politică publică sau securitate publică; protecția sănătății și vieții oamenilor, animalelor sau plantelor și a mediului înconjurător; protecția comorilor naționale posedând valoare artistică, istorică sau arheologică; protecția proprietății intelectuale, reglementări privind aurul și argintul; sau conservarea resurselor naturale epuizabile, dacă asemenea măsuri sunt aplicate efectiv în legătură cu restricții asupra producției interne sau consumului. Asemenea interdicții sau restricții nu vor constitui, totuși, un mijloc de discriminare arbitrară sau o restricție deghizată în comerțul dintre statele părți la acest acord.

## ARTICOLUL 11

**Monopolurile statului**

1. Statele părți la acest acord vor asigura ca orice monopol de stat cu caracter comercial să fie ajustat, sub rezerva prevederilor stabilite în Protocolul D, astfel încât nici o discriminare privind condițiile în care mărfurile sunt procurate și comercializate să nu existe între naționaliile statelor A.E.L.S. și ai României.

2. Prevederile acestui articol se vor aplica la orice organism prin care autoritățile competente ale statelor părți la acest acord, *de jure* sau *de facto*, fie direct sau indirect, supraveghează, determină sau influențează în mod apreciabil importurile sau exporturile între statele părți la acest acord. Aceste prevederi se vor aplica, de asemenea, la monopolurile delegate de stat altor entități.

## ARTICOLUL 12

**Procedura de informare asupra proiectelor de reglementări tehnice**

1. Statele A.E.L.S. și România vor notifica unul celuilalt, într-un stadiu cât mai devreme posibil și în conformitate cu prevederile stabilite în anexa nr. X, proiectele de reglementări tehnice și proiectele de modificări ale acestora pe care ele intenționează să le emită.

2. Statele părți la acest acord se vor strădui să îndeplinească această procedură în decurs de 2 ani de la intrarea în vigoare a acordului. Dacă aceasta nu se dovedește a fi posibilă pe deplin, Comitetul mixt va prelungi această perioadă.

## ARTICOLUL 13

**Comerțul cu produse agricole**

1. Statele părți la acest acord își declară disponibilitatea de a promova, în măsura în care politicile lor agricole permit, dezvoltarea armonioasă a comerțului cu produse agricole.

2. În realizarea acestui obiectiv, fiecare stat A.E.L.S. în parte și România vor încheia un aranjament bilateral care să prevadă măsuri pentru facilitarea comerțului cu produse agricole.

3. Statele părți la acest acord vor aplica reglementările lor veterinare, fitosanitare și sanitare într-un mod nediscriminatoriu și nu vor introduce nici o nouă măsură care are efectul obstrucționării comerțului în mod nepermis.

#### ARTICOLUL 14

##### Taxarea internă

1. Statele părți la acest acord se vor abține de la orice măsură sau practică de natură fiscală internă care instituie, direct sau indirect, o discriminare între produsele originare într-un stat A.E.L.S. și produsele similare originare în România.

2. Produsele exportate în teritoriul unuia dintre statele părți la acest acord nu vor putea beneficia de rambursarea taxării interne la un nivel care să depășească cuantumul taxării, directe sau indirecte, impus asupra lor.

#### ARTICOLUL 15

##### Plățile

1. Plățile legate de comerțul dintre statele A.E.L.S. și România și transferul acestor plăți în teritoriul statului parte la acest acord, unde domiciliază creditorul, vor fi libere de orice restricție.

2. Statele părți la acest acord se vor abține de la orice restricții de schimb valutar sau administrative la acordarea, rambursarea sau acceptarea de credite pe termen scurt și mediu care acoperă tranzacții comerciale la care participă un rezident.

3. Până la introducerea unei depline convertibilități a monedei românești în sensul art. VIII al Acordului Fondului Monetar Internațional, România își rezervă dreptul de a aplica restricții de schimb valutar legate de acordarea sau luarea creditelor pe termen scurt și mediu, în limita permisă conform statutului României la F.M.I., cu condiția ca aceste restricții să fie aplicate într-o manieră nediscriminatorie. Ele vor fi aplicate astfel încât să cauzeze perturbarea cea mai mică posibilă prezentului acord. România va informa prompt Comitetul mixt despre introducerea unor astfel de măsuri și a oricăror modificări ale acestora.

#### ARTICOLUL 16

##### Achizițiile publice

1. Statele părți la acest acord consideră liberalizarea efectivă a piețelor lor respective de achiziții publice ca un obiectiv important și de dorit al acestui acord.

2. De la data intrării în vigoare a acestui acord, statele A.E.L.S. vor acorda societăților din România acces la procedurile de contractare, pe bază de licitație, pe piețele lor respective de achiziții publice conform Acordului privind achizițiile publice din 12 aprilie 1979, așa cum a fost amendat prin Protocolul de amendamente din 2 februarie 1987, negociate sub auspiciile Acordului general pentru tarife și comerț.

România, luând în considerare procesul de restructurare și dezvoltare a economiei sale, va asigura, în

mod treptat, pe baza aceluiași principii, accesul companiilor din statele A.E.L.S. la procedurile de contractare, pe bază de licitație, pe piața sa de achiziții publice.

3. Cât mai curând posibil după intrarea în vigoare a acestui acord, statele părți la acest acord vor dezvolta și ajusta în mod progresiv regulile, condițiile și practicile care guvernează participarea la contractele de achiziții publice licitate de autoritățile și entitățile publice și de către entitățile private, cărora li s-au acordat drepturi speciale sau exclusive, astfel încât să se asigure accesul liber și transparenta, și să nu existe discriminare între furnizorii potențiali din statele părți la acest acord. Un echilibru deplin între drepturile și obligațiile statelor părți la acest acord va fi stabilit nu mai târziu de sfârșitul perioadei de tranziție.

4. Comitetul mixt va recomanda sau va conveni, după caz, modalitățile practice pentru această dezvoltare incluzând, între altele, domeniul, perioada de timp și regulile care să se aplice.

5. Statele părți interesate se vor strădui să adere la acordurile respective negociate sub auspiciile Acordului general pentru tarife și comerț.

#### ARTICOLUL 17

##### Protecția proprietății intelectuale

1. Statele părți la acest acord vor acorda și asigura protecția adecvată, efectivă și nediscriminatorie a drepturilor de proprietate intelectuală. Ele vor adopta și lua măsuri adecvate, efective și nediscriminatorii pentru aplicarea acestor drepturi față de încălcarea acestora și, în mod deosebit, față de contrafacere și piraterie. Obligațiile specifice ale statelor părți sunt cuprinse în anexa nr. XI.

2. Statele părți la acest acord vor lua toate măsurile necesare, cât mai curând posibil după intrarea în vigoare a acordului, pentru a se conforma prevederilor reale ale convențiilor multilaterale care sunt specificate în art. 2 al anexei nr. XI și vor face cele mai mari eforturi pentru a adera la acestea, ca și la acordurile multilaterale care facilitează cooperarea în domeniul protecției drepturilor de proprietate intelectuală.

3. În domeniul proprietății intelectuale, statele părți la acest acord nu vor acorda cetățenilor celorlalte state părți un tratament mai puțin favorabil decât acela acordat cetățenilor oricărui alt stat. Orice avantaj, favoare, privilegiu sau imunitate derivând din :

a) acordurile bilaterale în vigoare pentru un stat parte la acest acord la intrarea în vigoare a acestui acord, așa cum se va notifica celorlalte state părți până la 1 ianuarie 1994 ;

b) acordurile multilaterale existente și viitoare, inclusiv acordurile regionale privind integrarea economică, la care nu toate statele părți la acest acord sunt părți pot fi exonerate de această obligație, cu condiția ca aceasta să nu constituie o discriminare arbitrară sau nejustificată a cetățenilor celorlalte state părți.

4. Două sau mai multe state părți la acest acord pot încheia alte acorduri care să depășească cerințele acestui acord, cu condiția ca astfel de acorduri să fie deschise tuturor celorlalte state părți la acest acord în condiții echivalente cu cele cuprinse în acorduri și ca ele să fie gata să intre în negociere de bună-credință în acest scop.

5. Statele părți la acest acord vor conveni modalitățile adecvate pentru asistența tehnică și cooperarea autorităților respective ale statelor părți la acest acord. În acest scop, ele își vor coordona eforturile cu organizațiile internaționale corespunzătoare.

#### ARTICOLUL 18

##### Reguli de concurență pentru întreprinzători

1. Sunt considerate incompatibile cu funcționarea corectă a acestui acord, în măsura în care pot afecta comerțul între un stat A.E.L.S. și România, următoarele :

a) orice înțelegeri între întreprinzători, hotărâri ale asociațiilor de întreprinzători și practici concertate între întreprinzători care au ca obiect sau efect împiedicarea, restricționarea sau distorsionarea concurenței ;

b) abuzul de către unul sau mai mulți întreprinzători de o poziție dominantă în teritoriile statelor părți la acest acord, ca întreg sau ca o parte importantă din acesta.

2. Începând cu al treilea an de la intrarea în vigoare a acestui acord, prevederile paragrafului 1 se vor aplica, de asemenea, activităților întreprinzătorilor publici și întreprinzătorilor cărora părțile le acordă drepturi speciale sau exclusive, astfel încât aplicarea acestor prevederi să nu afecteze realizarea, *de jure* sau *de facto*, a sarcinilor publice specifice ce le-au fost încredințate.

3. Dacă un stat parte la acest acord consideră că o anumită practică este incompatibilă cu prevederile paragrafelor 1 și 2 și, dacă o astfel de practică produce sau amenință să producă un prejudiciu serios intereselor aceluia stat parte sau un prejudiciu material industriei sale interne, el poate lua măsuri adecvate după consultări în cadrul Comitetului mixt sau după 30 de zile de la solicitarea unei astfel de consultări.

#### ARTICOLUL 19

##### Ajutorul de stat

1. Orice ajutor acordat de un stat parte la acest acord sau din resurse ale statului, indiferent de forma lui, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinzători sau producția anumitor bunuri, va fi incompatibil cu funcționarea corespunzătoare a acestui acord, în măsura în care poate afecta comerțul dintre un stat A.E.L.S. și România.

2. Orice practici contrare paragrafului 1 vor fi evaluate pe baza criteriilor stabilite prin anexa nr. XII.

3. În scopul aplicării prevederilor paragrafelor 1 și 2, statele părți la acest acord recunosc că, pe perioada primilor 5 ani de la intrarea în vigoare a acestui acord, România va fi considerată ca o zonă în care nivelul de trai este cu mult sub normal sau în care nivelul șomajului este ridicat, rezultând faptul că România poate acorda ajutor cu o intensitate mai mare decât ar fi tolerată pentru statele A.E.L.S. conform criteriilor stabilite în anexa nr. XII. Comitetul mixt va putea decide, ținând cont de situația economică a României, să prelungească aplicarea acestei prevederi.

4. Statele părți la acest acord vor asigura transparența măsurilor privind ajutorul de stat prin schimb de informații, așa cum se prevede în anexa nr. XIII.

5. Dacă un stat parte la acest acord consideră că o practică dată este incompatibilă cu prevederile paragrafului 1, el poate să ia măsurile pe care le consideră necesare împotriva acestei practici, care nu trebuie să depășească prejudiciul cauzat de practică, în condițiile și în conformitate cu procedurile stabilite în art. 25.

#### ARTICOLUL 20

##### Dumping

Dacă un stat A.E.L.S. constată că se practică dumpingul în comerțul cu România, în sensul art. VI al Acordului general pentru tarife și comerț, sau dacă România constată că se practică dumpingul în comerțul cu un stat A.E.L.S., în sensul aceluiași articol, statul parte interesat poate lua măsurile adecvate față de această practică în conformitate cu Acordul privind aplicarea art. VI al Acordului general pentru tarife și comerț și cu procedura stabilită în art. 25.

#### ARTICOLUL 21

##### Acțiuni de urgență asupra importurilor unui produs

În cazul în care un produs este importat în cantități atât de mari și în astfel de condiții încât produce sau amenință cu producerea :

a) unui prejudiciu serios producătorilor interni de produse similare sau direct competitive pe teritoriul statului importator parte la acest acord ; sau

b) unor perturbări serioase în oricare sector al economiei sau dificultăți care ar putea produce deteriorări serioase în situația economică a regiunii,

statul parte interesat poate lua măsuri adecvate în condițiile și în conformitate cu procedura stabilită în art. 25.

#### ARTICOLUL 22

##### Ajustare structurală

1. Măsuri excepționale de durată limitată, care derogă de la prevederile art. 4, pot fi luate de România sub forma unor taxe vamale majorate.

2. Aceste măsuri pot interesa numai industriile noi sau anumite sectoare supuse restructurării sau confruntate cu dificultăți serioase, mai ales acolo unde aceste dificultăți produc probleme sociale importante.

3. Taxele vamale asupra importurilor, aplicabile în România la produsele originare în statele A.E.L.S., introduse prin aceste măsuri nu pot depăși 25% *ad valorem* și vor menține un element de preferință pentru produsele originare în statele A.E.L.S. Valoarea totală a importurilor produselor supuse acestor măsuri nu poate depăși 15% din importurile totale de produse industriale din statele A.E.L.S., așa cum sunt definite în art. 2, pe perioada ultimului an pentru care sunt disponibile date statistice.

4. Aceste măsuri se vor aplica pe o perioadă care să nu depășească 5 ani, cu excepția cazului în care Comitetul mixt autorizează o perioadă mai mare. Ele vor înceta să se aplice cel mai târziu la expirarea perioadei de tranziție.

5. Nici o astfel de măsură nu poate fi introdusă în legătură cu un produs, dacă au trecut mai mult de 3 ani de la eliminarea tuturor taxelor și restricțiilor cantitative sau taxelor ori măsurilor având un efect echivalent în ceea ce privește acel produs.

6. România va informa Comitetul mixt despre orice măsuri excepționale pe care intenționează să le ia și, la cererea statelor A.E.L.S., vor avea loc consultări în Comitetul mixt privind astfel de măsuri și sectoarele în care ele se aplică înainte ca ele să fie aplicate. În cazul în care se iau astfel de măsuri, România va furniza Comitetului mixt o schemă de eliminare a taxelor vamale introduse conform acestui articol. Această schemă va cuprinde calendarul de eliminare a acestor taxe, începând cel mai târziu după 2 ani de la introducerea lor în rate anuale egale. Comitetul mixt poate decide asupra unei scheme diferite.

#### ARTICOLUL 23

##### Reexportul și lipsa serioasă

În cazul în care aplicarea prevederilor art. 7 și 9 conduce la :

a) reexport către o țară terță față de care statul exportator parte la acest acord menține pentru produsul în cauză restricții cantitative la export, taxe de export sau măsuri sau taxe având un efect echivalent ; sau

b) o lipsă serioasă sau o amenințare cu aceasta la un produs esențial pentru statul exportator parte la acest acord ;

și, în cazul în care situațiile menționate mai sus dau naștere sau este posibil să dea naștere la dificultăți majore pentru statul parte exportator, acel stat parte poate lua măsuri adecvate, în condițiile și în conformitate cu procedurile stabilite în art. 25. Măsurile vor fi nediscriminatorii și vor fi eliminate atunci când condițiile nu mai justifică menținerea lor.

#### ARTICOLUL 24

##### Dificultăți ale balanței de plăți

1. În cazul în care un stat A.E.L.S. sau România are dificultăți serioase ale balanței de plăți sau se află sub o amenințare iminentă a acesteia, statul A.E.L.S. sau România, după caz, poate, în conformitate cu condițiile stabilite conform Acordului general pentru tarife și comerț, să adopte măsuri comerciale restrictive, care vor fi de durată limitată și care nu vor depăși ceea ce este necesar pentru remedierea situației balanței de plăți. Măsurile vor fi atenuate gradual, pe măsură ce se îmbunătățesc condițiile balanței de plăți, și ele vor fi eliminate atunci când condițiile nu mai justifică această menținere. Statul A.E.L.S. sau România, după caz, va informa celelalte state părți la acest acord și Comitetul mixt, înainte de introducerea lor și, atunci când este posibil, despre calendarul eliminării lor.

2. Cu toate acestea, statele părți la acest acord se vor strădui să evite impunerea de măsuri restrictive pentru scopuri privind balanța de plăți.

#### ARTICOLUL 25

##### Procedura de aplicare a măsurilor de salvagardare

1. Înainte de a iniția procedura de aplicare a măsurilor de salvagardare stabilite în următoarele paragrafe ale prezentului articol, statele părți la acest acord se vor strădui să soluționeze orice diferende din-

tre ele, prin consultări directe, și să informeze celelalte state părți la acest acord despre această.

2. Fără a prejudicia prevederile paragrafului 6 al prezentului articol, un stat parte, care are în vedere să recurgă la măsuri de salvagardare, va notifica prompt despre aceasta celorlalte state părți și Comitetului mixt și va furniza toate informațiile relevante. Între statele părți vor avea loc, fără întârziere, consultări în Comitetul mixt în vederea găsirii unei soluții acceptabile în comun.

3. a) În ceea ce privește art. 19, statele părți interesate vor acorda Comitetului mixt toată asistența cerută pentru examinarea cazului și, dacă este cazul, vor elimina practica contestată.

Dacă statul parte în discuție nu reușește să elimine practica contestată în perioada fixată de Comitetul mixt sau dacă Comitetul mixt nu reușește să ajungă la un acord după consultări sau după 30 de zile de la solicitarea unei astfel de consultări, statul parte interesat poate adopta măsurile adecvate pentru a face față dificultăților care rezultă din practica în dispută.

b) În ceea ce privește art. 20, 21 și 23, Comitetul mixt va examina cazul sau situația și va putea lua orice decizie necesară pentru a pune capăt dificultăților notificate de statul parte interesat. În absența unei astfel de decizii, în decurs de 30 de zile de când problema a fost supusă Comitetului mixt, statul parte interesat poate adopta măsurile necesare pentru remedierea situației.

c) În ceea ce privește art. 31, statul parte interesat va furniza Comitetului mixt toate informațiile relevante cerute pentru o analiză completă a situației în vederea găsirii unei soluții acceptabile în comun. Dacă Comitetul mixt nu reușește să ajungă la o astfel de soluție sau dacă s-a scurs o perioadă de 3 luni de la data notificării, statul parte interesat poate lua măsurile adecvate.

4. Măsurile de salvagardare adoptate vor fi notificate imediat statelor părți la acest acord și Comitetului mixt. Ele vor fi limitate în privința ariei de cuprindere și a duratei lor la ceea ce este strict necesar, în scopul de a corecta situația care a condus la aplicarea lor, și nu vor depăși prejudiciul cauzat de practica sau dificultatea în discuție. Se va acorda prioritate unor asemenea măsuri care perturbă cel mai puțin funcționarea acordului. Măsurile luate de România contra unei acțiuni sau omisiuni a unui stat A.E.L.S. pot afecta numai comerțul cu acel stat. Măsurile adoptate contra unei acțiuni sau omisiuni a României pot fi luate numai de acel sau acele state A.E.L.S. al căror comerț este afectat de acțiunea sau omisiunea respectivă.

5. Măsurile de salvagardare luate vor face obiectul consultărilor regulate în cadrul Comitetului mixt în vederea relaxării, înlocuirii sau eliminării lor cât mai curând posibil.

6. Atunci când circumstanțe excepționale care necesită o acțiune imediată fac imposibilă o examinare prealabilă, statul parte interesat poate, în cazul art. 20, 21 și 23, să aplice măsuri preventive și provizorii strict necesare pentru a face față situației. Măsurile vor fi notificate fără întârziere și vor avea loc, cât mai curând posibil, consultări între statele părți la acest acord în cadrul Comitetului mixt.

## ARTICOLUL 26

**Excepții de securitate**

Nimic din acest acord nu va împiedica un stat parte la acest acord să ia orice măsuri pe care le consideră necesare pentru :

- a) prevenirea dezvăluirii de informații contrare intereselor sale esențiale de securitate ;
- b) protecția intereselor sale esențiale de securitate sau pentru îndeplinirea obligațiilor internaționale sau a politicilor naționale :
  - (i) privind traficul de arme, muniții și alte mijloace de război, cu condiția ca asemenea măsuri să nu prejudicieze condițiile de concurență în privința produselor care nu sunt destinate scopurilor militare, specifice, și traficului cu alte mărfuri, materiale sau servicii care se efectuează, direct sau indirect, în scopul aprovizionării unui complex militar ; sau
  - (ii) privind neproliferarea armelor biologice și chimice, armelor nucleare sau altor dispozitive explozive nucleare ; sau
  - (iii) luate în timp de război sau al altor tensiuni internaționale serioase care constituie o amenințare de război.

## ARTICOLUL 27

**Comitetul mixt**

1. Aplicarea acestui acord va fi supravegheată și administrată de Comitetul mixt stabilit pe baza Declarației de la Geneva, care va avea, de asemenea, împuternicirile și competențele încredințate Comitetului mixt din acest acord.

2. În scopul aplicării adecvate a acordului, statele părți la acest acord vor efectua schimb de informații și, la cererea oricărui stat parte la acest acord, vor ține consultări în cadrul Comitetului mixt. Comitetul va examina posibilitatea eliminării pe mai departe a obstacolelor din calea comerțului dintre statele A.E.L.S. și România.

3. Comitetul poate adopta decizii în cazurile prevăzute în acest acord. Asupra altor probleme, comitetul poate face recomandări.

## ARTICOLUL 28

**Procedurile Comitetului mixt**

1. Pentru implementarea adecvată a acestui acord, Comitetul mixt se va întruni ori de câte ori este necesar, dar cel puțin o dată pe an. Fiecare stat parte la acest acord poate cere ca o reuniune să aibă loc.

2. Comitetul mixt va acționa prin acord în comun.

3. Dacă un reprezentant în Comitetul mixt al unui stat parte la acest acord a acceptat o hotărâre sub rezerva îndeplinirii cerințelor constituționale, hotărârea va intra în vigoare, dacă nu este prevăzută o dată ulterioară, pe data când este notificată ridicarea rezervelor.

4. În scopul îndeplinirii acestui acord, Comitetul mixt va adopta regulile sale de procedură, care vor conține, printre altele, prevederi privind convocarea reuniunilor și pentru desemnarea președintelui și a duratei mandatului său.

<sup>1)</sup> Austria își rezervă dreptul de a nu include traficul de tranzit și serviciile privind tranzitul în asemenea discuții și în aranjamentele care pot rezulta din acestea.

<sup>\*)</sup> Anexele și protocoalele la acest acord se publică ulterior.

5. Comitetul mixt poate decide constituirea de asemenea subcomitete și grupuri de lucru pe care le consideră necesare pentru a-l sprijini să-și îndeplinească scopurile.

## ARTICOLUL 29

**Clauza evolutivă**

1. În cazul în care un stat parte la acest acord consideră că ar fi folositor, în interesele economiilor statelor părți la acest acord, să dezvolte și să adâncească relațiile stabilite de acord prin extinderea lor la domenii neacoperite de acesta, el va înainta o cerere motivată statelor părți la acest acord. Statele părți la acest acord pot instrui Comitetul mixt să examineze această cerere și, unde este cazul, să le facă recomandări, îndeosebi în vederea începerii negocierilor.

2. Acordurile care rezultă din procedura la care se face referire în paragraful 1 vor fi supuse ratificării sau aprobării de către statele părți la acest acord, în conformitate cu procedurile lor proceduri.

## ARTICOLUL 30

**Servicii și investiții**

1. Statele părți la acest acord recunosc importanța crescândă a anumitor sectoare, cum sunt serviciile și investițiile. În eforturilor lor de a dezvolta și largi treptat cooperarea lor, îndeosebi în contextul integrării europene, ele vor coopera în scopul realizării unei liberalizări graduale și deschiderii reciproce a piețelor pentru investiții și comerț în domeniul serviciilor, ținând cont de activitatea respectivă din G.A.T.T.

2. Statele A.E.L.S. și România vor discuta în Comitetul mixt <sup>1)</sup> această cooperare, în scopul dezvoltării și adâncirii relațiilor lor guvernate de acord.

## ARTICOLUL 31

**Îndeplinirea obligațiilor**

1. Statele părți la acest acord vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura realizarea obiectivelor acordului și îndeplinirea obligațiilor lor în cadrul acordului.

2. Dacă un stat A.E.L.S. consideră că România sau dacă România consideră că un stat A.E.L.S. nu a reușit să-și îndeplinească o obligație în cadrul acestui acord, statul parte interesat poate lua măsurile adecvate în condițiile și în conformitate cu procedurile stabilite în art. 25.

## ARTICOLUL 32

**Anexe și protocoale**

Anexele și protocoalele <sup>\*)</sup> la acest acord sunt parte integrantă a acestuia. Comitetul mixt poate decide să modifice anexele și Protocoalele A și B.

## ARTICOLUL 33

**Relații comerciale guvernate de alte acorduri**

Acest acord se aplică relațiilor comerciale între statele individuale A.E.L.S., pe de o parte, și România,



pe de altă parte, dar nu relațiilor comerciale dintre statele individuale A.E.L.S., cu excepția cazurilor în care se prevede altfel în acest acord.

## ARTICOLUL 34

**Uniuni vamale, zone de comerț liber și  
comerțul de frontieră**

Acest acord nu va împiedica menținerea sau înființarea de uniuni vamale, zone de comerț liber sau aranjamente pentru comerțul de frontieră, în măsura în care acestea nu afectează negativ regimul comercial și, îndeosebi, prevederile privind regulile de origine prevăzute în acest acord.

## ARTICOLUL 35

**Aplicare teritorială**

Acest acord se va aplica teritoriilor statelor părți la acest acord.

## ARTICOLUL 36

**Amendamente**

Amendamentele la acest acord, altele decât cele la care se face referire în art. 32, care sunt aprobate de Comitetul mixt, vor fi înaintate statelor părți la acest acord pentru acceptare și vor intra în vigoare dacă au fost acceptate de toate statele părți la acest acord.

Instrumentele de acceptare vor fi depuse la depozitar.

## ARTICOLUL 37

**Aderarea**

1. Oricare stat parte, nou membru al Asociației Europene a Liberului Schimb, poate adera la acest acord, cu condiția ca Comitetul mixt să decidă aprobarea aderării lui, negociată între statul care aderă și statele părți interesate, în asemenea clauze și condiții ce pot fi stabilite în acea decizie. Instrumentul de aderare va fi depus la depozitar.

2. În relația cu un stat care aderă, acordul va intra în vigoare în prima zi a celei de a treia luni care urmează după depunerea instrumentului de aderare.

Pentru Republica Austria,

Pentru Republica Finlanda,

Pentru Republica Islanda,

Pentru Principatul Liechtenstein,

Pentru Regatul Norvegiei,

Pentru Regatul Suediei,

Pentru Confederația Elveției,

## ARTICOLUL 38

**Retragerea și expirarea**

1. Oricare stat parte la acest acord se poate retrage din acesta printr-o notificare scrisă la depozitar. Retragerea va intra în vigoare după 6 luni de la data la care a fost primită notificarea la depozitar.

2. Dacă România se retrage, acordul va expira la sfârșitul perioadei notificate și, dacă toate statele A.E.L.S. se retrag, el va expira la sfârșitul ultimei perioade notificate.

3. Oricare stat membru A.E.L.S. care se retrage din Convenția de înființare a Asociației Europene a Liberului Schimb va înceta, *ipso facto*, în aceeași zi în care intră în vigoare retragerea, să fie un stat parte la acest acord.

## ARTICOLUL 39

**Intrarea în vigoare**

1. Acest acord va intra în vigoare la 1 mai 1993 în relația cu acele state semnatare care până atunci au depus instrumentele lor de ratificare sau de acceptare la depozitar, cu condiția ca România să fie printre statele care au depus instrumentele de ratificare sau de acceptare.

2. În relația cu un stat semnatar care depune instrumentul de ratificare sau de acceptare după 1 mai 1993, acest acord va intra în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează de la depunerea instrumentului sau cu condiția ca în relația cu România acordul să intre în vigoare cel mai târziu pe aceeași dată.

3. Oricare stat semnatar poate deja să declare în momentul semnării că, într-o fază inițială, el va aplica acordul în mod provizoriu, dacă acordul nu poate intra în vigoare în relația cu acel stat pînă la 1 mai 1993, cu condiția ca în relația cu România acordul să fi intrat în vigoare.

## ARTICOLUL 40

**Depozitarul**

Guvernul Suediei, acționând ca depozitar, va notifica tuturor statelor care au semnat sau au aderat la acest acord despre depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare sau aderare, precum și despre intrarea în vigoare a acestui acord, a expirării lui sau a oricărei retrageri din acesta.

Drept mărturie, plenipotențiarilor subsemnați, fiind autorizați corespunzător, am semnat prezentul acord.

Făcut la Geneva, la 10 decembrie 1992, într-un singur exemplar autentic în limba engleză, care va fi depus la Guvernul Suediei. Depozitarul va transmite copii certificate tuturor statelor semnatare și statelor care aderă la acest acord.

Pentru România,



**DECLARAȚIE COMUNĂ A STATELOR A.E.L.S. ȘI A ROMÂNIEI  
PRIVIND EXTINDEREA REGULILOR DE ORIGINE \*)**

Statele A.E.L.S. și România sunt de acord să explo-  
reze posibilitățile de a extinde și îmbunătăți în conti-

nuare regulile de origine, inclusiv cumulul, cu scopul  
de a mări și promova producția și comerțul în Europa.

Pentru delegația austriacă,

Pentru delegația română,

Pentru delegația finlandeză,

Pentru delegația islandeză,

Pentru delegația Liechtenstein,

Pentru delegația norvegiană,

Pentru delegația suedeză,

Pentru delegația elvețiană,

**MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE PRIVIND ACORDUL DINTRE STATELE A.E.L.S. ȘI ROMÂNIA \*)**

1. Statele A.E.L.S. și România recunosc că există un anumit paralelism între nivelurile de concesiuni privind tarifele, restricțiile cantitative, taxele și măsurile cu efect echivalent la intrarea în vigoare a Acordului de comerț liber între statele A.E.L.S. și România și a Acordului european de asociere a României la Comunitățile Europene. Statele A.E.L.S. și România recunosc, în continuare, că acest paralelism va trebui menținut, în principiu, pe întreaga perioadă de tranziție. Comitetul mixt va examina posibilitatea de aplicare a acestui paralelism la concesiunile acordate în condiții speciale.

2. Dacă nivelul taxelor de bază, care rezultă din art. 5 paragraful 1, este diferit de cel care rezultă din art. 8 paragraful 3 din Acordul european de asociere a României la Comunitățile Europene, România le va aplica pe acestea din urmă și la Acordul România — A.E.L.S.

3. Dacă pe parcursul unei perioade egale cu perioada derogării pentru subvenții, conform paragrafului 3 din art. 19, și dată fiind sensibilitatea deosebită a pieței produselor siderurgice, importurile de produse siderurgice specifice, originare într-un stat parte la acest acord produc sau amenință să producă un prejudiciu serios producătorilor interni de produse similare sau o perturbare serioasă a pieței siderurgice a unui alt stat parte, ambele state părți vor intra imediat în consultare pentru a găsi o soluție adecvată. Până la găsirea unei asemenea soluții și fără a contraveni altor prevederi ale acordului și, îndeosebi, ale art. 21 și 25, când circumstanțe excepționale cer o acțiune imediată, statul parte importator poate adopta, în avans, măsuri cantitative sau alte soluții strict necesare pentru a face față situației, în conformitate cu obligațiile sale internaționale și multilaterale.

4. Suspendările totale sau parțiale de taxe vamale, stabilite pe o bază temporară prin Hotărârea Guvernului României nr. 812/1991, sunt valabile numai până la 31 decembrie 1992.

5. Expresia *nivel de taxă aplicată* înseamnă taxa prevăzută în tariful vamal (autonomă, convențională, ca și taxa suspendată și orice cotă tarifară *permanentă*

prevăzută în acesta). Această expresie nu acoperă suspendările temporare și cotele tarifare temporare.

6. În legătură cu paragraful 3 al art. 22, dacă există un dezacord referitor la valoarea reală a importurilor de produse industriale, ca bază vor servi statisticile de comerț internațional cum sunt cele ale Comisiei Economice a O.N.U. pentru Europa, G.A.T.T. și O.C.D.E.

7. În conformitate cu art. 3 al Protocolului A, România poate introduce un sistem de măsuri de compensare a prețurilor. Statele A.E.L.S. sunt de acord să furnizeze asistență tehnică în elaborarea și aplicarea unui astfel de sistem.

8. Statele A.E.L.S. și România sunt de acord să-și coordoneze strâns eforturile lor în pregătirea celor interesați în folosirea procedurii simplificate, stabilită în Protocolul B, cu privire la emiterea, controlul și verificarea evidenței originii, pentru a le permite să fie autorizați să folosească această procedură. Procedura simplificată va fi folosită într-un mod restrictiv și aplicarea ei va fi supusă deliberărilor în subcomitetul privind problemele de origine și vamale.

9. a) Statele A.E.L.S. și România sunt de acord ca prevederile art. 23 ale Protocolului B să nu se aplice până la 1 ianuarie 1994. Această derogare poate fi prelungită de către Comitetul mixt având în vedere practica aplicată între România și Comunitățile Europene.

b) Dacă se constată că, din cauza derogării de la art. 23, un produs este importat în teritoriul unui stat parte la acest acord în asemenea cantități sporite sau în condiții care produc sau amenință să producă un prejudiciu serios producătorilor de produse similare sau direct competitive în statul parte respectiv, prevederile art. 23 vor fi reintroduse în legătură cu acel produs.

c) În ceea ce privește procedura de aplicare a măsurilor de salvagardare, prevederile art. 25 din acord se vor aplica *mutatis mutandis*, mai ales paragrafele 3 lit. b) și 6 ale aceluiași articol.

10. Pentru a nu împiedica introducerea sistemelor eficiente ADP în administrațiile vamale, statele A.E.L.S. și România sunt de acord asupra următoarei interpretări a cuvântului *prezentare* din art. 8 și 12 ale

\*) Traducere.

Protocolului B la acord : în cazurile în care declarațiile de import se transmit în mod electronic autorităților vamale ale statului importator, rămâne ca aceste autorități să decidă, în cadrul și în conformitate cu prevederile legislației vamale aplicabile în statul importator, dacă și în ce măsură vor fi prezentate ca atare documentele care constituie dovada statutului de *originar*.

11. O societate din statele A.E.L.S. și, respectiv, o societate din România vor însemna, pentru scopul acordului, o societate sau o firmă stabilită în conformitate cu legile unui stat membru al Asociației Europene a Liberului Schimb sau, respectiv, ale României.

12. Pentru scopul acestui acord, un *național* înseamnă, în cazul României, o persoană fizică care este un cetățean al României.

13. În scopul interpretării art. 19 paragraful 3, statele părți la acest acord sunt de acord că termenul *intensitate mai mare* se referă la nivelul ajutorului acordat pe calea măsurilor conținute în anexa nr. XII lit. c) și că aplicarea de măsuri inconsistente în mod normal, conform lit. d), ar putea fi justificată în mod

temporar prin restructurarea economiei României, cu condiția ca aceste practici să fie compatibile cu regulile privind ajutorul de stat din acordul care stabilește o asociere între România și Comunitățile Europene, așa cum sunt aplicate de statele părți la acel acord.

14. Statele A.E.L.S. și România sunt de acord să țină consultări în Comitetul mixt în vederea analizării posibilităților de completare a criteriilor prezentate în anexele nr. XII și XIII la art. 19 cu criteriile apărute în Acordul dintre statele A.E.L.S. și Comunitatea Economică Europeană privind stabilirea spațiului economic european, după ce acel acord va intra în vigoare.

15. Statele A.E.L.S. și România consideră că o procedură de arbitraj ar putea fi prevăzută pentru diferențele care nu pot fi soluționate prin consultări între statele părți interesate sau în Comitetul mixt. O astfel de posibilitate, de exemplu privind art. 18, va fi examinată în continuare în Comitetul mixt.

16. Statele părți la acest acord vor depune eforturile necesare pentru încheierea procesului de ratificare a acestui acord, dacă este posibil într-un an.

**MINUTA CONVENITĂ CU OCAZIA SEMNĂRII ACORDULUI DE COMERȚ LIBER  
DINTRE STATELE A.E.L.S. ȘI ROMÂNIA \*)**

Reprezentanții statelor semnatare ale Acordului de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România, întruniți la Geneva la 10 decembrie 1992, pentru semnarea Acordului dintre statele A.E.L.S. și România, dorind să facă pregătiri pentru intrarea în vigoare a acordului, au hotărât să înființeze un Grup interimar privind problemele vamale și de origine, astfel :

1. Atribuțiile Grupului interimar vor fi de schimb de informații, examinare a evoluțiilor și sprijinire a statelor semnatare ale acordului privind :

a) regulile de origine și metodele de cooperare administrativă stabilite în Protocolul B al acordului ;

b) alte probleme vamale cum sunt definite în paragraful 2 al art. 3 al acordului ;

c) alte probleme vamale și de origine încredințate de statele semnatare ale acordului.

2. Grupul interimar va fi compus din reprezentanți ai fiecărui stat semnatar al acordului și se va întruni

oricând va fi necesar. El va fi convocat la cererea unui stat A.E.L.S. sau a României.

3. Lucrările Grupului interimar vor fi prezidate, prin rotație, de către un reprezentant al unui stat A.E.L.S. și de către un reprezentant al României.

4. Grupul interimar va înceta să mai existe atunci când Comitetul mixt, stabilit în baza acordului, hotărăște înființarea unui subcomitet privind problemele vamale și de origine.

Făcută la Geneva la 10 decembrie 1992.

Pentru delegația României,

Pentru delegația Austriei,

Pentru delegația Finlandei,

Pentru delegația Islandei,

Pentru delegația Liechtenstein,

Pentru delegația Norvegiei,

Pentru delegația Suediei,

Pentru delegația Elveției,

\*) Traducere.

## ACORDURI BILATERALE \*) ÎNTRE ROMÂNIA ȘI STATELE ASOCIAȚIEI EUROPENE A LIBERULUI SCHIMB (A.E.L.S.) PRIVIND COMERȚUL CU PRODUSE AGRICOLE DE BAZĂ

### A C O R D

sub forma unui schimb de scrisori, între România și Republica Austria privind comerțul cu produse agricole de bază \*\*)

Geneva, 10 decembrie 1992.

REPUBLICA AUSTRIA

MINISTERUL PENTRU AFACERILE ECONOMICE

Stubenring 1, A-1011 Viena

Domnule,

Am onoarea să-mă refer la negocierile bilaterale privind aranjamentele comerciale pentru produse agricole între România și Republica Austria, denumite în cele ce urmează *părțile contractante*, care au avut loc în cadrul negocierilor privind un acord de liber schimb între statele A.E.L.S. și România, în special în scopul aplicării art. 13 al aceluiași acord.

Confirm prin prezenta că rezultatele acestor negocieri sunt următoarele :

#### ARTICOLUL I

1. Concesiile tarifare acordate de Austria României sunt stabilite în anexa nr. I la această scrisoare.

2. Concesiile tarifare acordate de România Austriei sunt stabilite în anexa nr. II la această scrisoare.

3. În scopul punerii în practică a anexei nr. I și a anexei nr. II, anexa nr. III stabilește regulile de origine și metodele de cooperare administrativă.

4. Anexa nr. I, anexa nr. II și anexa nr. III constituie parte integrantă din acest acord.

#### ARTICOLUL II

Fără prejudicierea concesiilor menționate mai sus, acordate de părțile contractante una celeilalte, prevederile acestui acord nu vor împiedica în nici un mod continuarea politicilor agricole ale Austriei și României sau luarea oricăror măsuri în cadrul acestor politici.

#### ARTICOLUL III

Reducerile tarifare și de taxe pe care părțile contractante și le-au acordat reciproc nu vor împiedica aplicarea măsurilor de politică comercială rezultate din Runda Uruguay din cadrul G.A.T.T. sau orice alte schimbări viitoare în regimul de import al părților pentru produsele agricole. Marjele preferențiale existente și posibilitățile actuale de acces vor fi menținute.

#### ARTICOLUL IV

1. Părțile contractante vor examina orice dificultăți care ar putea să apară în comerțul lor cu produse agricole și se vor strădui să găsească soluțiile corespunzătoare.

2. Părțile contractante se angajează să continue eforturile în scopul realizării liberalizării progresive a comerțului cu produse agricole.

3. În acest scop, părțile contractante vor examina, înainte de sfârșitul anului 1993 și apoi la intervale de 2 ani, condițiile în care se desfășoară comerțul cu produse agricole.

4. În funcție de rezultatele acestor examinări, în cadrul politicilor lor agricole respective și luând în considerare rezultatele Runde Uruguay, părțile contractante vor decide asupra continuării liberalizării comerțului lor cu produse agricole.

#### ARTICOLUL V

În cazul în care un produs este importat în cantități atât de mari și în asemenea condiții încât să producă sau să amenințe cu producerea unui prejudiciu serios producătorilor interni de produse similare sau direct competitive, pe teritoriul părților contractante, ambele părți vor intra în consultare pentru găsirea unei soluții corespunzătoare.

Oricare dintre părțile contractante, care este în cauză, poate lua, *mutatis mutandis*, măsuri corespunzătoare în condițiile și în concordanță cu procedura prevăzută în art. 25 din Acordul de liber schimb dintre statele A.E.L.S. și România.

#### ARTICOLUL VI

Părțile contractante vor promova cooperarea științifică și tehnică în agricultură și sectoarele conexe; pe baza interesului reciproc. Cooperarea poate să consistă, printre altele, în schimb de informații și documentație, schimb de experți în domeniile de interes pentru una sau ambele părți contractante, dezvoltarea tehnicilor și punerea lor în practică și organizarea de seminarii pe teme menționate mai sus.

#### ARTICOLUL VII

Punerea în practică a acestui acord va fi supravegheată și administrată de un Comitet mixt. Comitetul mixt, în care ambele părți contractante sunt reprezentate, va acționa prin acord comun. În scopul aplicării corespunzătoare a acordului, părțile contractante vor face schimb de informații și, la cererea oricărei părți, vor ține consultări în cadrul Comitetului mixt. Comitetul va examina posibilitatea extinderii cooperării și va recomanda amendamente la prezentul acord.

\*) Anexele la acordurile bilaterale se publică ulterior.

\*\*) Traducere,

## ARTICOLUL VIII

Acest schimb de scrisori va fi aprobat de părțile contractante în conformitate cu reglementările lor interne. El va intra în vigoare la aceeași dată cu Acordul de liber schimb între statele A.E.L.S. și România în relația dintre România și Austria.

2. Dacă această dată nu va coincide cu începutul anului calendaristic, prevederile privind cotele vor fi aplicate *pro rata temporis* pentru primul an.

Pentru Guvernul României,

**Napoleon Pop,**

secretar de stat în Ministerul Comerțului

Geneva, 10 decembrie 1992.

Domnule,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi, care are următorul conținut :

„Am onoarea să mă refer la negocierile bilaterale privind aranjamentele comerciale pentru produse agricole între România și Republica Austria, denumite în cele ce urmează *părțile contractante*, care au avut loc în cadrul negocierilor privind un Acord de liber schimb între statele A.E.L.S. și România, în special în scopul aplicării art. 13 al aceluși acord.

Confirm prin prezenta că rezultatele acestor negocieri sunt următoarele :

## ARTICOLUL I

1. Concesiile tarifare acordate de Austria României sunt stabilite în anexa nr. I la această scrisoare.
2. Concesiile tarifare acordate de România Austriei sunt stabilite în anexa nr. II la această scrisoare.
3. În scopul punerii în practică a anexei nr. I și a anexei nr. II, anexa nr. III stabilește regulile de origine și metodele de cooperare administrativă.
4. Anexa nr. I, anexa nr. II și anexa nr. III constituie parte integrantă din acest acord.

## ARTICOLUL II

Fără prejudicierea concesiilor menționate mai sus, acordate de părțile contractante una celeilalte, prevederile acestui acord nu vor împiedica în nici un mod continuarea politicilor agricole ale Austriei și României sau luarea oricăror măsuri în cadrul acestor politici.

## ARTICOLUL III

Reducerile tarifare și de taxe pe care părțile contractante și le-au acordat reciproc nu vor implica aplicarea măsurilor de politică comercială rezultate din Runda Uruguay din cadrul G.A.T.T. sau orice alte schimbări viitoare în regimul de import al părților pentru produsele agricole. Marjele preferențiale existente și posibilitățile actuale de acces vor fi menținute.

## ARTICOLUL IV

1. Părțile contractante vor examina orice dificultăți care ar putea să apară în comerțul lor cu produse agricole și se vor strădui să găsească soluțiile corespunzătoare.

## ARTICOLUL IX

1. Acest acord va rămâne în vigoare atât timp cât părțile contractante la acesta sunt părți contractante ale Acordului de liber schimb dintre statele A.E.L.S. și România.

2. Ieșirea unei părți contractante din Acordul de liber schimb dintre statele A.E.L.S. și România va conduce la încetarea acestui acord la aceeași dată.

V-aș fi recunoscător dacă ați confirma că România este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Acceptați, domnule, asigurarea celei mai înalte considerații.

Pentru Guvernul Republicii Austria,

**Josef Mayer,**

director

(cu condiția ratificării)

2. Părțile contractante se angajează să continue eforturile în scopul realizării liberalizării progresive a comerțului cu produse agricole.

3. În acest scop, părțile contractante vor examina înainte de sfârșitul anului 1993 și apoi la intervale de 2 ani, condițiile în care se desfășoară comerțul cu produse agricole.

4. În funcție de rezultatele acestor examinări, în cadrul politicilor lor agricole respective și luând în considerare rezultatele Runde Uruguay, părțile contractante vor decide asupra continuării liberalizării comerțului lor cu produse agricole.

## ARTICOLUL V

În cazul în care un produs este importat în cantități atât de mari și în asemenea condiții încât să producă sau să amenințe cu producerea unui prejudiciu serios producătorilor interni de produse similare sau direct competitive, pe teritoriul părților contractante, ambele părți vor intra în consultare pentru găsirea unei soluții corespunzătoare.

Oricare dintre părțile contractante, care este în cauză, poate lua, *mutatis mutandis*, măsuri corespunzătoare, în condițiile și în concordanță cu procedura prevăzută în art. 25 din Acordul de liber schimb între statele A.E.L.S. și România.

## ARTICOLUL VI

Părțile contractante vor promova cooperarea tehnică și științifică în agricultură și sectoarele conexe, pe baza interesului reciproc. Cooperarea poate să consistă, printre altele, în schimb de informații și documentație, schimb de experți în domeniile de interes

pentru una sau ambele părți contractante, dezvoltarea tehnicilor și punerea lor în practică și organizarea de seminarii pe temele menționate mai sus.

#### ARTICOLUL VII

Punerea în practică a acestui acord va fi supravegheată și administrată de un Comitet mixt. Comitetul mixt, în care ambele părți contractante sunt reprezentate, va acționa prin acord comun. În scopul aplicării corespunzătoare a acordului, părțile contractante vor face schimb de informații și, la cererea oricărei părți, vor ține consultări în cadrul Comitetului mixt. Comitetul va examina posibilitatea extinderii cooperării și va recomanda amendamente la prezentul acord.

#### ARTICOLUL VIII

1. Acest schimb de scrisori va fi aprobat de părțile contractante în conformitate cu reglementările lor interne. El va intra în vigoare la aceeași dată cu

Pentru Guvernul României,  
**Napoleon Pop,**  
secretar de stat

Acordul de liber schimb dintre statele A.E.L.S. și România în relația dintre România și Austria.

2. Dacă această dată nu va coincide cu începutul anului calendaristic, prevederile privind cotele vor fi aplicate *pro rata temporis* pentru primul an.

#### ARTICOLUL IX

1. Acest acord va rămâne în vigoare atât timp cât părțile contractante la acesta sunt părți contractante ale Acordului de liber schimb între statele A.E.L.S. și România.

2. Ieșirea unei părți contractante din Acordul de liber schimb dintre statele A.E.L.S. și România va conduce la încetarea acestui acord la aceeași dată.

V-aș fi recunoscător dacă ați confirma că România este de acord cu conținutul acestei scrisori."

Eu confirm că Guvernul României este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Acceptați, Domnule, asigurarea celei mai înalte considerații,

Pentru Guvernul Republicii Austria,  
**Josef Mayer,**  
director,  
Ministerul pentru Afaceri Economice

### A C O R D,

#### sub forma unui schimb de scrisori, între România și Confederația Elveției privind comerțul cu produse agricole de bază \*)

Domnule,

Am onoarea să mă refer la discuțiile privind un aranjament comercial pentru produse agricole între Confederația Elveției (denumită în cele ce urmează *Elveția*) și România, care au avut loc în cadrul negocierilor privind Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România, și având drept scop, în principal, aplicarea art. 13 al aceluși acord.

Confirm prin prezenta că rezultatele acestor discuții sunt următoarele :

I. Concesiile tarifare acordate de Elveția României sunt stabilite în anexa nr. I la această scrisoare.

II. În scopul aplicării anexei nr. I, anexa nr. II la această scrisoare stabilește regulile de origine și metodele de cooperare administrativă.

III. Anexele nr. I și nr. II constituie parte integrantă a acestui aranjament.

Elveția și România vor examina, în continuare, orice dificultăți care pot apărea în comerțul lor cu produse agricole și se vor strădui să găsească soluții corespunzătoare. Ele se angajează să continue eforturile lor în scopul realizării unei liberalizări progresive a comerțului cu produse agricole, în cadrul politicilor lor agricole și al angajamentelor lor internaționale, și ținând seama de rezultatele Runderi Uruguay.

Prevederile acestei scrisori nu vor împiedica în nici un fel continuarea politicilor agricole ale Elveției și României sau luarea oricăror măsuri în cadrul acestor politici.

Acest aranjament este aplicabil în același fel și Principatului Liechtenstein, atât timp cât Tratatul din 29 martie 1923 între Confederația Elveției și Principatul Liechtenstein rămâne în vigoare.

Acest aranjament va fi aprobat de părțile contractante, în conformitate cu propriile lor proceduri, și va intra în vigoare sau va fi aplicat provizoriu la aceeași dată ca și Acordul dintre statele A.E.L.S. și România. El va rămâne în vigoare atât timp cât părțile contractante ale acestuia sunt părți contractante ale Acordului de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România.

Ieșirea României sau a Elveției din Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România va pune capăt acestui aranjament, care, în acest caz, va înceta să fie valabil la aceeași dată la care ieșirea intră în vigoare.

\*) Traducere.

V-aș fi recunoscător dacă ați confirma că Guvernul României este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Primiți, domnule asigurările celei mai înalte considerații din partea mea.

Pentru Confederația Elveției,

Domnule,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii dumneavoastră cu data de astăzi, al cărei conținut este următorul :

„Am onoarea să mă refer la discuțiile privind un aranjament comercial pentru produse agricole între Confederația Elveției (denumită în cele ce urmează *Elveția*) și România, care au avut loc în cadrul negocierilor privind Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România, și având drept scop, în principal, aplicarea art. 13 al aceluși acord.

Confirm prin prezenta că rezultatele acestor discuții sunt următoarele :

I. Concesiile tarifare acordate de Elveția României sunt stabilite în anexa nr. I la această scrisoare.

II. În scopul aplicării anexei nr. I, anexa nr. II la această scrisoare stabilește regulile de origine și metodele de cooperare administrativă.

III. Anexele nr. I și nr. II constituie parte integrantă a acestui aranjament.

Elveția și România vor examina, în continuare, orice dificultăți care pot apărea în comerțul lor cu produse agricole și se vor strădui să găsească soluții corespunzătoare. Ele se angajează să continue eforturile lor în scopul realizării unei liberalizări progresive a comerțului cu produse agricole, în cadrul politicilor lor agricole și al angajamentelor lor internaționale, și ținând seamă de rezultatele Rundei Uruguay.

Prevederile acestei scrisori nu vor împiedica în nici un fel continuarea politicilor agricole ale Elveției și României sau luarea oricăror măsuri în cadrul acestor politici.

Acest aranjament este aplicabil în același fel și Principatului Liechtenstein, atât timp cât Tratatul din 29 martie 1923 între Confederația Elveției și Principatul Liechtenstein rămâne în vigoare.

Acest aranjament va fi aprobat de părțile contractante în conformitate cu propriile lor proceduri, și va intra în vigoare sau va fi aplicat provizoriu la aceeași dată ca și Acordul dintre statele A.E.L.S. și România. El va rămâne în vigoare atât timp cât părțile contractante ale acestuia sunt părți contractante ale Acordului de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România.

Ieșirea României sau a Elveției din Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România va pune capăt acestui aranjament, care, în acest caz, va înceta să fie valabil la aceeași dată la care ieșirea intră în vigoare.

V-aș fi recunoscător dacă ați confirma că Guvernul României este de acord cu conținutul acestei scrisori.“

Am onoarea să confirm că Guvernul meu este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Primiți, domnule, asigurările celei mai înalte considerații din partea mea.

Pentru România,

## A C O R D

încheiat sub formă de protocol între România și Republica Finlanda  
privind comerțul cu produse agricole de bază \*).

### PROTOCOL

între România și Republica Finlanda privind tratamentul aplicat produselor cuprinse în cap. 1—24  
în sistemul armonizat (HS)

Guvernul României, denumit în cele ce urmează *România*, și Guvernul Republicii Finlanda, denumit în cele ce urmează *Finlanda*,

având în vedere Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România, încheiat la Geneva la 10 decembrie 1992, denumit în cele ce urmează *Acordul A.E.L.S. — România*,

dorind să întărească, în cadrul politicilor lor agricole naționale, dezvoltarea armonioasă a comerțului cu produse agricole,

au convenit următoarele :

#### ARTICOLUL 1

Finlanda va elimina taxele vamale de import și alte taxe cu efect echivalent, pentru produsele originare în România și incluse în anexa nr. I a acestui protocol, dacă nu s-a prevăzut altfel în acest protocol.

\*) Traducere.

Dacă vreun produs menționat în acest protocol face obiectul măsurilor de compensare a prețurilor, conform Convenției A.E.L.S. sau vreunui acord între Finlanda și Comunitățile Europene, Finlanda este îndreptățită să aplice, la importul sau exportul produsului

respectiv, măsuri de compensare a prețului pentru materia primă agricolă încorporată în acel produs, așa cum s-a prevăzut în art. 2 al Protocolului A al Acordului A.E.L.S. — România.

România va acorda concesiile produselor originare în Finlanda, care sunt incluse în anexa nr. II a acestui protocol.

În plus, România și Finlanda se angajează să continue eforturile lor în vederea realizării unei liberalizări progresive a comerțului agricol în cadrul politicilor lor agricole și al angajamentelor internaționale și luând în considerare rezultatele Runderi Uruguay din cadrul G.A.T.T. În acest scop, România și Finlanda sunt de acord să examineze conținutul acestui protocol la intervale regulate.

Dacă un produs inclus în acest protocol este supus măsurilor de compensare a prețurilor, aplicate de România conform Acordului european dintre România și Comunitățile Europene sau, în sensul Protocolului A al Acordului A.E.L.S. — România, România este îndreptățită să aplice, la importul sau exportul produsului respectiv, măsuri de compensare a prețului la materia primă agricolă încorporată în acel produs.

Actualele măsuri de protecție la frontieră privind produsele agricole incluse în acest acord vor fi adaptate în concordanță cu rezultatele convenite în cadrul negocierilor Runderi Uruguay din GATT. În această situație echilibrul drepturilor și obligațiilor între părți, așa cum au fost prevăzute în acest protocol, va fi menținut într-un mod corespunzător.

Prevederile acestui protocol nu vor împiedica continuarea politicilor agricole respective ale României și Finlandei sau adoptarea unor măsuri importante în cadrul acestor politici. Totuși, avantajele comerciale rezultate din concesiile acordate prin acest protocol nu trebuie anulate sau deteriorate prin aceasta.

#### ARTICOLUL 2

Următoarele prevederi ale Acordului dintre statele A.E.L.S. și România vor fi aplicate schimburilor comerciale din cadrul acestui protocol :

- art. 13 (Comerțul cu produse agricole) ;
- art. 15 (Plățile) ;
- art. 35 (Aplicare teritorială) ;
- art. 3 (Regulile de origine și cooperarea în domeniul administrației vamale).

Anexa nr. III a acestui protocol stabilește regulile de origine.

#### ARTICOLUL 4

Comerțul cu produse agricole transformate între România și Finlanda va avea la bază, dacă nu s-a

Pentru Guvernul României,

prevăzut altfel în acest protocol, prevederile Protocolului A al Acordului A.E.L.S. — România și tabelele nr. III și nr. VIII ale acestuia.

#### ARTICOLUL 5

În scopul asigurării funcționării corespunzătoare a prevederilor acestui protocol și al luării în considerare a amendamentelor posibile, printre altele, lărgirea gamei produselor din tabelele respective, părțile vor ține consultări la cererea oricărei părți. Aceste consultări vor avea loc, ori de câte ori va fi posibil, în cadrul organismelor mixte existente între România și Finlanda.

#### ARTICOLUL 6

Dacă un produs este importat în asemenea cantități crescute sau în asemenea condiții de natură să producă sau să amenințe cu producerea :

a) unui prejudiciu serios producătorilor interni din teritoriul statului importator, parte la acest acord ; sau

b) unei perturbări serioase în orice sector al economiei sau dificultăți care pot aduce deteriorări importante în situația economică a regiunii,

partea în cauză se va consulta cu cealaltă parte. Atunci când aceste consultări au fost încheiate sau a trecut o perioadă de 3 luni de la data cererii, ea poate lua măsuri corespunzătoare.

Dacă circumstanțe excepționale care necesită o acțiune imediată fac imposibilă examinarea prealabilă, partea în cauză poate aplica, în continuare, măsuri preventive strict necesare pentru remedierea situației. Măsurile vor fi notificate fără întârziere și vor avea loc consultări cât mai curând posibil.

#### ARTICOLUL 7

Acest protocol va intra în vigoare în aceeași zi în care Acordul A.E.L.S. — România va intra în vigoare între România și Finlanda. Dacă data nu coincide cu începutul anului calendaristic, contingentele anuale de import specificate în anexele nr. I și nr. II vor fi aplicate *pro rata temporis* pentru primul an.

#### ARTICOLUL 8

Acest protocol își va înceta valabilitatea în aceeași zi în care Acordul A.E.L.S. — România își încetează valabilitatea între România și Finlanda.

Încheiat la Geneva, la 10 decembrie 1992, în două exemplare originale, în limba engleză.

Pentru Guvernul Republicii Finlanda,

### A C O R D,

sub forma unui schimb de scrisori, între România și Islanda privind comerțul cu produse agricole de bază \*)

MISIUNEA PERMANENTĂ A ISLANDEI  
Geneva, 10 decembrie 1992.

Domnule,

Am onoarea de a vă informa că, referitor la art. 13 al Acordului dintre statele A.E.L.S. și România, Islanda va acorda României, pentru mărfuri agricole, tratamentul specificat în această scrisoare și în anexele sale, de la data intrării în vigoare a acordului.

\*) Traducere.



Anexa nr. I cuprinde mărfurile agricole ce vor fi exceptate de la taxele vamale, dar concesiile tarifare acordate nu vor împiedica impunerea de taxe vamale la import în cadrul sistemului de compensare a prețurilor și nici impunerea de taxe variabile de import sau a altor măsuri tarifare, ca parte a unei schimbări viitoare în regimul de import al Islandei pentru produsele agricole. Regulile de origine pentru aceste produse sunt prezentate în anexa nr. II.

Acest aranjament va rămâne în vigoare atât timp cât părțile rămân membre ale Acordului de liber schimb dintre statele A.E.L.S și România.

Aș aprecia, domnule, confirmarea dumneavoastră privind primirea acestei scrisori.

Vă rog, domnule, să primiți asigurările celei mai înalte considerații din partea mea.

Am onoarea de a vă confirma faptul că Guvernul meu este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Vă rog să primiți, Excelența Voastră, asigurările celei mai înalte considerații din partea mea.

**Kjartan Johannsson,**

ambasador,

Delegația permanentă a Islandei

**Domnului Napoleon Pop,**

secretar de stat în Ministerul Comerțului

București, România

Geneva, 10 decembrie 1992.

Domnule,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii dumneavoastră de astăzi, având următorul conținut:

„Am onoarea de a vă informa că, referitor la art. 13 al Acordului dintre statele A.E.L.S. și România, Islanda va acorda României, pentru mărfuri agricole, tratamentul specificat în această scrisoare și în anexele sale, de la data intrării în vigoare a acordului.

Anexa nr. I cuprinde mărfurile agricole ce vor fi exceptate de la taxele vamale, dar concesiile tarifare acordate nu vor împiedica impunerea de taxe vamale la import în cadrul sistemului de compensare a prețurilor și nici impunerea de taxe variabile de import sau a altor măsuri tarifare, ca parte a unei schimbări viitoare în regimul de import al Islandei pentru produsele agricole. Regulile de origine pentru aceste produse sunt prezentate în anexa nr. II.

Acest aranjament va rămâne în vigoare atât timp cât părțile rămân membre ale Acordului de liber schimb dintre statele A.E.L.S. și România.

Aș aprecia, domnule, confirmarea dumneavoastră privind primirea acestei scrisori.

Vă rog, domnule, să primiți asigurările celei mai înalte considerații din partea mea.“

Am onoarea să confirm că Guvernul meu este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Vă rog să primiți, Excelența Voastră, asigurările celei mai înalte considerații din partea mea.

**Napoleon Pop,**

secretar de stat în Ministerul Comerțului

**Domnului Kjartan Johannsson,**

ambasador,

Delegația permanentă a Islandei — Geneva

## A C O R D,

sub forma unui schimb de scrisori, între România și Norvegia privind comerțul cu produse agricole de bază \*)

Geneva, 10 decembrie 1992.

Domnule,

Am onoarea de a propune, în numele Guvernului Norvegiei, încheierea următorului aranjament privind comerțul cu produse agricole cu referire la art. 13 al Acordului de comerț liber dintre statele A.E.L.S și România, semnat la 10 decembrie 1992 la Geneva.

Norvegia va acorda concesiile tarifare la produsele agricole originare din România, după cum este specificat în anexa nr. I a acestei scrisori.

Concesiile tarifare specificate în anexa menționată vor fi aplicate de la data intrării în vigoare a Acordului de comerț liber menționat.

Concesiile tarifare acordate României nu vor include impunerea de taxe la import în cadrul sistemului de compensare a prețurilor și nici de taxe de import variabile sau alte măsuri tarifare ca parte a unei schimbări viitoare în regimul de import al Norvegiei pentru produse agricole. Oricum, aceste măsuri nu vor afecta marja preferențială acordată României prin concesiile specificate în anexa nr. I.

\*) Traducere.

Prevederile acestei scrisori nu vor restricționa în nici un fel continuarea politicilor agricole ale Norvegiei și României sau luarea oricăror măsuri în cadrul acestor politici.

Regulile de origine în scopul aplicării acestui aranjament sunt prezentate în anexa nr. II a acestei scrisori.

Anexele nr. I și II vor constitui o parte integrantă a acestui aranjament.

Dacă Guvernul României este de acord cu propunerile conținute mai sus, această scrisoare și scrisoarea dumneavoastră de răspuns vor constitui un acord că acest aranjament va fi aplicat de la data intrării în vigoare a Acordului de comerț liber menționat, cu condiția ca părțile la acest aranjament să fi efectuat schimbul instrumentelor lor de acceptare sau ratificare.

Acest aranjament va rămâne în vigoare atât timp cât părțile rămân părți la Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România.

Vă rog să primiți, domnule, asigurările celei mai înalte considerații din partea mea.

**Di Erik Selmer,**

ambasador,

Misiunea permanentă a Norvegiei — Geneva

**Domnului Napoleon Pop,**

Secretar de stat în Ministerul Comerțului

București, România

Geneva, 10 decembrie 1992.

Domnule,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii dumneavoastră, cu data de astăzi, al cărei conținut este următorul :

„Am onoarea de a propune, în numele Guvernului Norvegiei, încheierea următorului aranjament privind comerțul cu produse agricole cu referire la art. 13 al Acordului de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România, semnat la 10 decembrie 1992 la Geneva :

Norvegia va acorda concesiile tarifare la produsele agricole originare din România, după cum este specificat în anexa nr. I a acestei scrisori.

Concesiile tarifare specificate în anexa menționată vor fi aplicate de la data intrării în vigoare a Acordului de comerț liber menționat.

Concesiile tarifare acordate României nu vor exclude impunerea de taxe la import în cadrul sistemului de compensare a prețurilor și nici de taxe de import variabile sau alte măsuri tarifare ca parte a unei schimbări viitoare în regimul de import al Norvegiei pentru produse agricole. Oricum, aceste măsuri nu vor afecta marja preferențială acordată României prin concesiile specificate în anexa nr. I.

Prevederile acestei scrisori nu vor restricționa în nici un fel continuarea politicilor agricole ale Norvegiei și României sau luarea oricăror măsuri în cadrul acestor politici.

Regulile de origine în scopul aplicării acestui aranjament sunt prezentate în anexa nr. II a acestei scrisori.

Anexele nr. I și II vor constitui o parte integrantă a acestui aranjament.

Dacă Guvernul României este de acord cu propunerile conținute mai sus, această scrisoare și scrisoarea dumneavoastră de răspuns vor constitui un acord că acest aranjament va fi aplicat de la data intrării în vigoare a Acordului de comerț liber menționat, cu condiția ca părțile la acest aranjament să fi efectuat schimbul instrumentelor lor de acceptare sau ratificare.

Acest aranjament va rămâne în vigoare atât timp cât părțile rămân părți la Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România.“

Am onoarea să confirm că Guvernul României este de acord cu propunerile conținute în scrisoarea dumneavoastră. Prin urmare, scrisoarea dumneavoastră și această scrisoare de răspuns vor constitui un aranjament care va fi aplicat de la data intrării în vigoare a Acordului de comerț liber menționat dintre statele A.E.L.S. și România, cu condiția ca părțile la acest aranjament să fi efectuat schimbul instrumentelor lor de acceptare sau ratificare.

Vă rog să primiți, domnule, asigurările celei mai înalte considerații din partea mea.

**Napoleon Pop,**

secretar de stat în

Ministerul Comerțului — București, România

**Domnului Erik Selmer,**

ambasador,

Misiunea permanentă a Norvegiei — Geneva

#### A C O R D,

sub forma unui schimb de scrisori, între România și Regatul Suediei privind comerțul cu produse agricole de bază \*)

Excelență,

Am onoarea să mă refer la discuțiile privind aranjamentele comerciale pentru produse agricole între Regatul Suediei (numit în continuare *Suedia*) și România. Discuțiile au avut loc în cadrul negocierilor privind Acordul de comerț liber dintre Asociația Europeană a Liberului Schimb și România, cu referire la art. 13 din acest Acord de comerț liber.

\*) Traducere.

Prin prezenta confirm că rezultatele acestor discuții sunt următoarele :

I. Cote tarifare cu taxe reduse sau scutite de taxe și concesiile tarifare acordate de Suedia României. Aceste concesiile sunt stabilite în anexa nr. I A la această scrisoare. Acces liber de taxe pe piața de import a Suediei, consolidat pentru importurile din România pentru produsele menționate în anexa nr. I B.

II. Concesiile tarifare acordate de România Suediei. Aceste concesiile sunt stabilite în anexa nr. II la această scrisoare.

III. Regulile de origine pentru aplicarea acestui aranjament se găsesc în appendixul la anexe.

IV. Suedia și România vor asigura ca aceste concesiile acordate să nu fie compromise de alte măsuri privind importul. Totuși, ele sunt de acord că prevederile acestui aranjament nu vor împiedica în nici un fel continuarea de către părți a politicilor lor agricole.

V. În cazul în care un produs este importat în asemenea condiții, de exemplu, prețuri scăzute datorate total sau parțial subvențiilor la export, de natură să producă sau să amenințe cu producerea de perturbări ale pieței pentru producătorii interni de produse similare sau direct concurente, părțile pot lua măsuri corespunzătoare în următoarele condiții :

— în cazul în care apar probleme, părțile se vor strădui să rezolve orice dispută între ele prin consultări directe ;

— în cazuri excepționale, care necesită luarea de măsuri imediate ce fac imposibile examinări și consultări prealabile, partea afectată poate lua înainte măsuri de precauție și provizorii strict necesare pentru a rezolva situația.

VI. Suedia și România vor promova cooperarea tehnică și științifică în agricultură și în domeniile legate de aceasta, pe baza interesului reciproc. Această cooperare poate consta, printre altele, în schimb de informații și documentație, schimb de experți, cât și organizarea de seminarii și simpozioane.

VII. Suedia și România vor aplica regulile lor în probleme veterinare și fitosanitare de o manieră nediscriminatorie.

În plus, Suedia și România se angajează să continue eforturile lor în scopul realizării unei liberalizări progresive a comerțului cu produse agricole, în cadrul politicilor lor agricole și al angajamentelor lor internaționale și ținând cont de rezultatele Rundei Uruguay. În acest scop, Suedia și România sunt de acord să examineze conținutul acestui aranjament la intervale regulate.

În continuare, am onoarea să propun Excelenței Voastre ca, în cazul în care conținutul acestei note, al anexelor sale și al appendixului sunt acceptabile pentru România, această notă, anexele și appendixul ca și răspunsul dumneavoastră la acestea să constituie un aranjament între cele două guverne, care să intre în vigoare în prima zi din luna următoare zilei în care părțile s-au informat reciproc prin canale diplomatice că au îndeplinit cerințele constituționale pentru ca aranjamentul să intre în vigoare. Aranjamentul va rămâne în vigoare 90 de zile după primirea unei notificări scrise de terminare de către celălalt guvern. O astfel de terminare nu va atrage după sine un regim de import mai puțin favorabil decât cel existent înainte de intrarea în vigoare a acestui aranjament. Ieșirea unuia dintre guverne din Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România va duce la terminarea acestui aranjament, care, în acest caz, își va înceta valabilitatea la aceeași dată la care ieșirea din acord devine efectivă.

V-aș fi recunoscător dacă ați putea să confirmați că România este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Folosesc această ocazie pentru a vă transmite, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.

Geneva, 10 decembrie 1992.

**Lennart Dafgard**

Excelenței Sale,  
**DI Napoleon Pop,**  
secretar de stat,

Delegația României — Geneva

Excelență,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii dumneavoastră, cu data de astăzi, al cărei conținut este următorul :

„Am onoarea să mă refer la discuțiile privind aranjamentele comerciale pentru produse agricole între Regatul Suediei (numit în continuare *Suedia*) și România. Discuțiile au avut loc în cadrul negocierilor privind Acordul de comerț liber dintre Asociația Europeană a Liberului Schimb și România, cu referire la art. 13 din acest acord de comerț liber.

Prin prezenta confirm că rezultatele acestor discuții sunt următoarele :

I. Cote tarifare cu taxe reduse sau scutite de taxe și concesiile tarifare acordate de Suedia României. Aceste concesiile sunt stabilite în anexa nr. I A la această scrisoare. Acces liber de taxe pe piața de import a Suediei, consolidat pentru importurile din România pentru produsele menționate în anexa nr. I B.

II. Concesiile tarifare acordate de România Suediei. Aceste concesiile sunt stabilite în anexa nr. II la această scrisoare.

III. Regulile de origine pentru aplicarea acestui aranjament se găsesc în appendixul la anexe.

IV. Suedia și România vor asigura ca aceste concesiile acordate să nu fie compromise de alte măsuri privind importul. Totuși, ele sunt de acord că prevederile acestui aranjament nu vor împiedica în nici un fel continuarea de către părți a politicilor lor agricole.

V. În cazul în care un produs este importat în asemenea condiții, de exemplu, prețuri scăzute datorate total sau parțial subvențiilor la export, de natură să producă sau să amenințe cu producerea de perturbări ale pieței pentru producătorii interni de produse similare sau direct concurente, părțile pot lua măsuri corespunzătoare în următoarele condiții :

bări ale pieței pentru producătorii interni de produse similare sau direct concurente, părțile pot lua măsuri corespunzătoare în următoarele condiții :

— în cazul în care apar probleme, părțile se vor strădui să rezolve orice dispută între ele prin consultări directe. În cazuri excepționale, care necesită luarea de măsuri imediate ce fac imposibile examinări și consultări prealabile, partea afectată poate lua înainte măsuri de precauție și provizorii strict necesare pentru a rezolva situația.

VI. Suedia și România vor promova cooperarea tehnică și științifică în agricultură și în domeniile legate de aceasta, pe baza interesului reciproc. Această cooperare poate consta, printre altele, în schimb de informații și documentație, schimb de experți, cât și organizarea de seminarii și simpozioane.

VII. Suedia și România vor aplica regulile lor în probleme veterinare și fitosanitare de o manieră nediscriminatorie.

În plus, Suedia și România se angajează să continue eforturile lor în scopul realizării unei liberalizări progresive a comerțului cu produse agricole, în cadrul politicilor lor agricole și al angajamentelor lor internaționale și ținând cont de rezultatele Runderi Uruguay.

În acest scop, Suedia și România sunt de acord să examineze conținutul acestui aranjament la intervale regulate.

În continuare, am onoarea să propun Excelenței Voastre ca, în cazul în care conținutul acestei note, al anexelor și al appendixului sunt acceptabile pentru România, această notă, anexele și appendixul ca și răspunsul dumneavoastră la acestea să constituie un aranjament între cele două guverne, care să intre în vigoare în prima zi din luna următoare zilei în care părțile s-au informat reciproc prin canale diplomatice că au îndeplinit cerințele constituționale pentru ca aranjamentul să intre în vigoare.

Aranjamentul va rămâne în vigoare 90 de zile după primirea unei notificări scrise de terminare de către celălalt guvern. O astfel de terminare nu va atrage după sine un regim de import mai puțin favorabil decât cel existent înainte de intrarea în vigoare a acestui aranjament. Ieșirea unuia dintre guverne din Acordul de comerț liber dintre statele A.E.L.S. și România va duce la terminarea acestui aranjament, care, în acest caz, își va înceta valabilitatea la aceeași dată la care ieșirea din acord devine efectivă.

V-aș fi recunoscător dacă ați putea să confirmați că România este de acord cu conținutul acestei scrisori."

Am onoarea să confirm că Guvernul meu este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Folosesc această ocazie pentru a vă transmite, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.

**Napoleon Pop**

Excelenței sale,  
**Domnul Lennart Dufgard,**  
ambasador,  
Delegația Suediei — Geneva

Geneva, 10 decembrie 1992.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

**D E C R E T**

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului  
dintre România și statele Asociației Europene  
a Liberului Schimb (A.E.L.S.) și a aranjamentelor agricole  
bilaterale la care se face referire în acord,  
semnat la Geneva la 10 decembrie 1992**

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm Legea pentru ratificarea Acordului dintre România și statele Asociației Europene a Liberului Schimb (A.E.L.S.) și a aranjamentelor agricole bilaterale la care se face referire în acord, semnat la Geneva la 10 decembrie 1992, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**  
**ION ILIESCU**

București, 5 aprilie 1993.  
Nr. 49.

★



## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

## privind acreditarea unui ambasador

În temeiul art. 91 alin. (2) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României decretează :

Articol unic. — Domnul Ion Bistreanu se acreditează în calitatea de ambasador extraordinar și plenipotențiar al României în Ucraina.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

București, 4 martie 1993.  
Nr. 34.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

## privind acreditarea unui ambasador

În temeiul art. 91 alin. (2) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României decretează :

Articol unic. — Domnul Radu Onofrei se acreditează în calitatea de ambasador extraordinar și plenipotențiar al României în Republica Arabă Egipt.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

București, 10 martie 1993.  
Nr. 38.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

## privind acreditarea unui ambasador

În temeiul art. 91 alin. (2) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României decretează :

Articol unic. — Domnul Gheorghiu Gheorghe Pancrațiu Iuliu se acreditează în calitatea de ambasador extraordinar și plenipotențiar al României pe lângă Sfântul Scaun.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

București, 10 martie 1993.  
Nr. 39.



## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

## privind acreditarea unui ambasador

În temeiul art. 91 alin. (2) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României decretează:

Articol unic. — Domnul Aurel Turbăceanu se acreditează în calitate de ambasador extraordinar și plenipotențiar al României în statul Qatar.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

București, 15 martie 1993.  
Nr. 40.

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

## H O T Ă R Ă R E

privind organizarea și funcționarea stațiilor didactice din structura instituțiilor de învățământ superior agricol

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se înființează, în structura instituțiilor de învățământ superior agricol, stațiile didactice, fără personalitate juridică, cu denumirea și sediul prevăzute în anexa nr. 1, prin reorganizarea regiilor autonome didactice experimentale menționate în aceeași anexă, care se desființează.

Art. 2. — Pe data prezentei hotărâri se aprobă, în baza hotărârii împuterniciților mandatați să reprezinte interesele capitalului de stat, desființarea Societății Comerciale „Agrotim” — S.A. Timișoara, cu sediul în Timișoara, calea Aradului nr. 119, județul Timiș, al cărei patrimoniu este preluat, potrivit anexelor nr. 2 și 3, de către Universitatea de Științe Agricole a Banatului — Timișoara — Stațiunea Didactică Timișoara care se înființează cu sediul în Timișoara, calea Aradului nr. 119, județul Timiș și, respectiv, Societatea Comercială „Agroind” km. 6 — S.A. Timișoara, județul Timiș.

Art. 3. — Stațiile didactice înființate potrivit art. 1 și 2 funcționează ca subunități cu activități autofinanțate, în structura instituțiilor de învățământ superior agricol.

Art. 4. — Obiectul de activitate al stațiilor didactice îl constituie:

a) instruirea practică a studenților în câmpuri și exploatarea zootehnice dotate cu echipamente tehnologice moderne;

b) desfășurarea activității de cercetare de către cadre didactice și studenți;

c) producerea de semințe și material săditor;

d) reproducția și selecția animalelor;

e) industrializarea și valorificarea produselor agricole vegetale și animale;

f) alte activități legate direct sau indirect de obiectul de activitate al acestora.

Art. 5. — Suprafețele de teren prevăzute în anexa nr. 2 împreună cu construcțiile aferente trec în administrarea instituțiilor de învățământ superior agricol.

Suprafețele de teren nepreluate de către instituțiile de învățământ superior agricol vor fi predate, pe bază de protocol, societăților comerciale agricole prevăzute în anexa nr. 3, față de care Ministerul Agriculturii și Alimentației îndeplinește atribuțiile ministerului de resort.

Capitalul social al societăților comerciale prevăzute în anexa nr. 3 se majorează cu valoarea de patrimoniu a terenurilor agricole preluate, stabilită potrivit prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 746/1991.

Preluarea activului și pasivului aferente suprafețelor și activităților, care trec la instituțiile de învățământ superior agricol, se face conform bilanțului contabil la 31 decembrie 1992, pe bază de protocol de predare-primire, în termen de 30 de zile de la data prezentei hotărâri.

Art. 6. — Stațiile didactice își desfășoară activitatea în baza prevederilor prezentei hotărâri și a regulamentelor de organizare și funcționare aprobate de senatele universitare și aplicarea prevederilor legale.

Art. 7. — Stațiunile didactice au în structura lor sectoare, ferme, laboratoare, ateliere, colective de cercetare-dezvoltare și de proiectare, precum și officii de calcul.

Art. 8. — Stațiunile didactice vor fi conduse de un comitet director, compus din 7 membri desemnați de senatul universitar. Președintele comitetului director este rectorul instituției de învățământ superior agricol.

Activitatea curentă a stațiunii didactice este condusă de un director, numit de senatul universitar, dintre membrii comitetului director.

Art. 9. — Veniturile obținute de stațiunile didactice, după acoperirea cheltuielilor, vor fi utilizate pentru îmbunătățirea bazei tehnico-materiale a acestora.

Art. 10. — Statele de funcții ale stațiunilor didactice vor fi aprobate de senatele universităților în structura cărora funcționează, iar personalul acestora se salarizează potrivit reglementărilor prevăzute pentru societățile comerciale agricole pe acțiuni cu capital integral sau parțial de stat.

Art. 11. — Pe data prezentei hotărâri se abrogă Hotărârea Guvernului nr. 533/1991 privind reorganizarea unor stațiuni didactice experimentale în agricultură ca regii autonome și poziția nr. 175 din anexa nr. 1 la Hotărârea Guvernului nr. 194/1991 privind înființarea de societăți comerciale pe acțiuni prin reorganizarea unor întreprinderi agricole de stat.

Art. 12. — Anexele nr. 1, 2 și 3 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU  
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează :

Ministrul agriculturii și alimentației,

**Ioan Oancea**

Ministrul învățământului,

**Lăviu Maior**

București, 6 aprilie 1993.

Nr. 123.

ANEXA Nr. 1

L I S T A

stațiunilor didactice care se înființează prin reorganizarea regiilor autonome didactice experimentale

Nr. crt.	Denumirea stațiunii didactice	Sediul		Regia autonomă didactică experimentală care se desființează	Instituția în subordinea căreia funcționează
		localitatea	județul		
1.	Stațiunea Didactică Belciugatele	Comuna Belciugatele	Călărași	Regia Autonomă Didactică Experimentală Belciugatele, comuna Belciugatele, județul Călărași	Universitatea de Științe Agronomice București
2.	Stațiunea Didactică Mănăstur	Municipiul Cluj-Napoca	Cluj	Regia Autonomă Didactică Experimentală Mănăstur, municipiul Cluj-Napoca, județul Cluj	Universitatea de Științe Agricole Cluj-Napoca
3.	Stațiunea Didactică Craiova	Municipiul Craiova	Dolj	Regia Autonomă Didactică Experimentală Craiova, municipiul Craiova, județul Dolj	Universitatea Craiova
4.	Stațiunea Didactică Iași	Municipiul Iași	Iași	Regia Autonomă Didactică Experimentală Iași, municipiul Iași, județul Iași	Instituțul Agronomic „Ion Ionescu de la Brad” Iași

ANEXA Nr. 2

SUPRAFETELE DE TEREN

care se preiau la înființare de către stațiunile didactice

Nr. crt.	Denumirea stațiunii didactice	Suprafața terenului (ha)		
		fond funciar	agricol	din care : arabil
1.	Stațiunea Didactică Belciugatele, județul Călărași	2.364,00	2.169,00	2.031,00
	din care : Ferma Moara Domnăscă	576,00	534,00	524,00
2.	Stațiunea Didactică Mănăstur, județul Cluj	470,00	455,50	366,40
3.	Stațiunea Didactică Craiova, județul Dolj	1.099,22	1.046,22	574,22
4.	Stațiunea Didactică Iași, județul Iași	400,00	361,00	295,00
5.	Stațiunea Didactică Timișoara, județul Timiș	1.462,48	1.418,48	1.298,48

## SOCIETĂȚILE COMERCIALE

care preiau suprafețele de teren de la regiile autonome didactice experimentale și de la Societatea Comercială „Agrotim” Timișoara — S.A., care se desființează

Nr. crt.	Societățile comerciale care preiau teren	Suprafața terenului (ha)			Unitățile de la care se preia terenul
		fond funciar	agricol	din care : arabil	
1.	„Agroindaf” Afumați — S.A.*), sectorul agricol Ilfov	360,00	360,00	360,00	Regia Autonomă Didactică Experimentală Belciugatele, județul Călărași
2.	„Agroindustrială” — S.A. Cluj-Napoca**), județul Cluj	712,00	681,50	339,60	Regia Autonomă Didactică Experimentală Mănăștur, județul Cluj
3.	„Holding” — S.A. Dolj***) municipiul Craiova, județul Dolj	254,78	254,78	254,78	Regia Autonomă Didactică Experimentală Craiova, județul Dolj
4.	„Agroindustrială” Sazpic Miroslava — S.A.****), județul Iași	133,00	133,00	122,00	Regia Autonomă Didactică Experimentală Iași, județul Iași
	„Sazi” Popricani — S.A.****), județul Iași	162,00	158,00	123,00	
5.	„Agroindustrială km 6” Timișoara — S.A.*****), județul Timiș	197,52	197,52	197,52	Societatea Comercială „Agrotim” Timișoara — S.A., județul Timiș

\*) Societatea Comercială „Agroindaf” Afumați — S.A. a fost înființată prin Hotărârea Guvernului nr. 194/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 147 din 30 iunie 1992.

\*\*) Societatea Comercială „Agroindustrială” — S.A. Cluj-Napoca a fost înființată prin Hotărârea Guvernului nr. 266/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 116 din 28 mai 1991.

\*\*\*) Societatea Comercială „Holding” — S.A. Dolj a fost înființată prin Sentința civilă nr. 2056/1991 a Judecătoria Caracal, județul Dolj.

\*\*\*\*) Societățile comerciale „Agroindustrială” Sazpic Miroslava — S.A. și „Sazi” Popricani — S.A. au fost înființate prin Hotărârea Guvernului nr. 266/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 116 din 28 mai 1991.

\*\*\*\*\*) Societatea Comercială „Agroindustrială km 6” Timișoara — S.A. a fost înființată prin Hotărârea Guvernului nr. 194/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 147 din 30 iunie 1992.

## EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.96.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.03.

Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6.68.55.58.